УДК 811.161.1’37
DOI: 10.26456/vtfilol/2026.3.088

СОЧЕТАЕМОСТЬ ЛЕКСЕМЫ «ТИБЕТСКИЙ» (на материале Национального корпуса русского языка)

А. Б. Коконова, Ло Сюе

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, г. Москва

В статье рассматривается сочетаемость прилагательного «тибетский» в русском литературном языке на материале Национального корпуса русского языка (НКРЯ). Сочетаемость лексемы помогает прояснить, как воспринимается Тибет в среде носителей русского языка. Существительные, выступающие в словосочетаниях с анализируемой лексемой, репрезентируют образ Тибета в русской языковой картине мира.

Ключевые слова: *языковая картина мира, имагология, сочетаемость*

В настоящее время в русскоязычной среде очень велик интерес к Тибету как одному из самых загадочных регионов планеты. Стремясь глубже понять образ Тибета, необходимо сосредоточиться на конкретных элементах, которые часто ассоциируются с данным регионом. Как отмечает А. В. Зеленин, крайне актуальным является изучение «образа *другой* (курсив автора – *А. К., Л. С.*) культуры, другого народа, этноса, что закреплено в языковой форме (в литературе, драматургии, поэзии, эссеистике, путевых заметках и т.п.) и отражает коллективные (в форме мифов, стереотипов), групповые или индивидуальные представления» [4, с. 63].

Понятие «образ» является объектом изучения многих наук: филологии, философии, психологии, социологии. «Образ есть отражение в конкретно-чувственной форме существенных типических характеристик, явлений определенной исторической эпохи» [8, с. 527].

В лингвистике понятие «образ» исследуется многими учеными, однако до сих пор не получило общепринятого толкования. С.В. Чугров указывает, что образ – «это отражение явления во всем его доступном человеку многообразии, богатстве оттенков и противоречивости» [10, с. 42]. Э. С. Азнаурова считает, что образ – это психологически-лингвистический феномен. Образ представляет собой визуальное отображение реальных фактов, неадекватное отражение феноменов и объектов, в которых сознательно отображаются их особенности и объекты, посредством которых концепция может быть представлена в конкретной визуальной форме [1, с. 123]. И. В. Арнольд полагает, что термин «образ» в широком смысле обозначает отражение внешнего мира в сознании [3, с. 73].

© Коконова А. Б., Сюе Ло, 2026

Образ чужой страны в конкретном языке изучается наукой имагологией: «Большинство исследователей сходятся во мнении, что имагология – сфера гуманитаристики междисциплинарного характера, в которой изучается образ другого, чужой страны, народа, культуры» [9, с. 120]. Подобной точки зрения придерживается и С. А. Мезин: предмет имагологии – образ «чужого» в общественном сознании той или иной страны на определенном историческом этапе [5, с. 148].

Образ чужой страны, культуры складывается в том числе и из сочетаемости лексем, являющихся обозначением страны, ее жителей, с другими словами. Слова, наиболее часто выступающие в составе таких словосочетаний, участвуют в формировании образа той или иной страны в языковой картине мира. По мнению Н. Ф. Алефиренко, «языковая картина мира – исторически сложившаяся в обыденном сознании данного языкового коллектива и отражённая в языке совокупность представлений о мире, определённый способ восприятия и устройства мира. Считается, что каждому естественному языку соответствует уникальная языковая картина мира» [2, с. 11].

Цель статьи – выяснить, с какими существительными сочетается прилагательное «тибетский», и на основе этой сочетаемости сделать вывод о репрезентации образа Тибета в русской языковой картине мира.

Материалом для исследования служит Национальный корпус русского языка (НКРЯ) [6], его основной и поэтический подкорпусы, а также подкорпус социальных сетей.

Относительное прилагательное *тибетский* образовано по узуальной продуктивной модели и обозначает «относящийся к тибетцам, к их языку, национальному характеру, образу жизни, культуре, а также к Тибету, его территории, внутреннему устройству, истории; такой, как у тибетцев, как в Тибете» [7].

Религия

Когда речь заходит о Тибете, первая ассоциация, возникающая у русского человека, – это тибетский буддизм, религия с глубокими историческими и культурными корнями. Чаще всего прилагательное *тибетский* сочетается с существительными, обозначающими религиозные понятия.

Словосочетания *тибетский храм, монастырь* обозначают место поклонения богам:

Да и намерение взять и умереть было мимолетным, нестойким – рядом Лиза, и ***тибетский монастырь*** *ждет в горах.* (Давид Маркиш. Стать Лютовым. Вольные фантазии из жизни писателя Исаака Бабеля // «Октябрь», 2001).

Долго ломал голову над назначением предмета, не один год уже прозябавшего в ящике, пока не вспомнил: да это ж подброшенный Галиной Леонидовной буддийский символ, выкраденный якобы из какого-то

тибетского храма! (Анатолий Азольский. Лопушок // «Новый Мир», 1998).

В стихотворении О. Мандельштама «Полночь в Москве» встречается образ «сморщенного зверька в тибетском храме», обезьяны, символизирующей прошлое человека:

Я говорю с эпохою, но разве
Душа у ней пеньковая и разве
Она у нас постыдно прижилась,
Как ***сморщенный зверек в тибетском храме:***
Почешется и в цинковую ванну. (О.Э. Мандельштам. «Полночь в Москве. Роскошно буддийское лето…» (1931)).

Встречаются сочетания со существительными *монах, лам*» - обозначениями членов религиозной общины:

Тибетские ламы *утверждают, что повелитель мира Ригден-Джапо возникает на черной скале, по дороге в Ладакх – это тоже к северу от больших Гималаев.* (Михаил Елизаров. Pasternak (2003)).

В дискуссии приняли участие Оуэн Холланд, руководитель отдела компьютерных наук Эссекского университета, Крис Фрит, профессор нейропсихологии лондонского Института нейрологии, ***тибетский монах*** *Геше Церин, глава Буддистского центра в Лондоне…* (Игорь Лалаянц. Социо – Рацио – Эмоцио…? // «Знание – сила», 2003).

Перестаньте себя ругать за то, что не выходит стать местным ***тибетским монахом*** *и достичь просветления* (Шуков Ф.А. Фитнес-клуб Фаворит Спортивное питание, Воронеж (2021)).

Интересно, что «тибетский монах» в русской языковой картине мира представляется как просветленный, отрешенный от мира, аскетичный человек, что проявляется в сравнениях:

И с тех пор я стал, ***как тибетский монах*** (Владимир Дудинцев. Белые одежды / Первая часть (1987)).

Надень рясу, прими схиму, уйди куда-нибудь в пещеры или в заброшенные каменоломни – по Павелецкой дороге, кстати, недалеко от Москвы, есть старые каменоломни, – сиди там и созерцай собственный пуп, ***как тибетский монах*** (Ю.В. Трифонов. Другая жизнь (1975)).

Возникает и сочетаемость с существительным *шаман*: *Сборная России по прыжкам в воду пользуется помощью* ***тибетского шамана*** (vk (20.02.2016)).

Духовные практики

Со времен Н. Рериха Тибет предстает как особый регион, в котором можно понять все тайны мира, прикоснуться к вселенской гармонии. Поэтому неслучайна сочетаемость прилагательного *тибетский* со словами *мистик, мистицизм, мудрость*:

Лири с дотошностью фанатика расписывает и дозы, необходимые для трипа, и каждый момент, каждое чувство и ощущение, возникающее в нем, объясняя все увиденное через призму опыта ***тибетских мистиков*** (vk (31.03.2016)).

В «Руководстве» Лири обращается к комментариям, написанным к ***Тибетской Книге мертвых*** *Юнгом, Ламой Говиндой и доктором Эвансом-Уентсом, «большим знатоком* ***тибетского мистицизма****»* (vk (31.03.2016)).

Никогда не знаешь, что придет завтра – следующее утро или следующая жизнь. ***Тибетская мудрость*** (Алина Хабарова. Фотограф Воронеж (27.06.2019)).

Отдельно стоит сказать о «Тибетской книге мертвых». Интересующиеся культурой Тибета мистики считают этот текст одним из самых главных для понимания того, как устроены жизнь и смерть человека.

В современном мире человек все так же ищет ответы на главные вопросы бытия, в том числе с помощью духовных практик. В этом контексте возникает сочетаемость с существительными *техники, дыхание*:

И не нужны для этого никакие секретные ***тибетские техники*** (Анастасия Орехова. Психология (2022)).

Затем переходите к ***тибетскому дыханию:*** *делайте полный вдох через нос и выдыхайте через небольшое отверстие между губами и зубами с шипящим звуком «Ш-ш-ш»* (vk (04.04.2016)).

Упоминаются также предметы, облегчающие духовный путь человека: бусины, благовония, поющие чаши:

Браслеты из натуральных камней с ***тибетскими*** *бусинами Дзи – это духовные сокровища, одни из самых мощных талисманов во всём мире* (PULSEPRIME Воронеж. Медиапроект (2022)).

Нам нужно совершить чудо: продать индусам ноутбук со сканером, принтером и модемом и профессиональную фотокамеру со всякими наворотами, а на полученные деньги купить ***тибетские благовония****, одежду, поющие чаши* (Анастасия Гостева. «Travel Агнец» // «Дружба народов», 1999).

Практику сопровождают звуки ***тибетских поющих чаш****, ненавязчивое пение мантр и другие лёгкие аудиальные эффекты помогут расслабиться и качественно перезагрузиться* (Мерлински Майя. Фотоблог (2022)).

Тибетская медицина

Тибетская медицина – одна из важнейших ассоциаций, связанных с Тибетом. Это направление медицины связано с особой гимнастикой, лечением с помощью природных компонентов. Мы встречаем сочетаемость с существительными *медицина, врач, лекарь, рецепт, гимнастика, массаж, чай, травы, гриб*:

*Практики эмчи-лам в экспозиции музея БНЦ СО РАН «**Тибетская медицина**: история и современность»* (Е. К. Синицына. Практики эмчи-лам в экспозиции музея БНЦ СО РАН «Тибетская медицина: история и современность» (2010)).

*Традиционная **тибетская медицина** – это целостная, натуральная, природная медицина, где человек рассматривается в единстве с окружающим миром* (vk (29.05.2016)).

***Тибетский врач** слушает пульс больного шестью пальцами обеих рук, надавливая ими с неодинаковой силой на определенные точки запястья* (В.В. Овчинников. Вознесение в Шамбалу (2006)).

*Осматривая больного, **тибетский лекарь** прежде всего стремится определить суть его натуры, то есть врожденное соотношение трех начал* (В.В. Овчинников. Вознесение в Шамбалу (2006)).

***Тибетский рецепт** омоложения организма (атеросклероз, заболевания сердца и сосудов). Этот рецепт найден в 1971 г в одном из тибетских монастырей* (vk (25.04.2016)).

*Омоложение организма с помощью **тибетской** гормональной **гимнастики** от Ольги Орловой* (Валентина Артемчук. Дневники Валентины – Ангела света (2019)).

*Утренняя **гимнастика Тибетских лам** занимает не больше 7-ми минут, но даёт колоссальный эффект!* (vk (16.04.2016)).

*Ку Нье Чи — полное название **тибетского массажа**, обозначают три этапа массажа: Ку – масло, Нье – массаж, Чи – снятие масла* (vk (29.05.2016))..

***Тибетский чай** – с ним Вы никогда не будете болеть* (vk (05.05.2016)).

*Ферментированные напитки (чайный гриб, **тибетский гриб**, водный кефир)* (Руслан Касумов. Фитнес Тренер Воронеж (30.04.2021)).

Отношение к тибетской медицине и ее методам может быть и ироническим, тогда прилагательное *тибетский* встречается в контекстах с использованием слов *жулик* или *инопланетянин*, словосочетания *скромный гуру*, подчеркивающих бездоказательность (и модность) такого лечения:

*Газеты стали писать о том, что в ближайшее время можно будет ожидать окончательного присоединения к Российской империи земель Китая и Монголии, несколько **жуликов** принялись торговать пилюлями «из **тибетских трав**» для улучшения потенции, а Доржиеву было разрешено выстроить на городской окраине свой дацан* (И. Ю. Стогов. Буги-вуги-Book. Авторский путеводитель по Петербургу, которого больше нет (2012)).

*Сейчас та женщина пьёт отвар из **личинок тибетской стрекозы**, отгоняющий **инопланетян*** (Слава Сэ. Другие опусы… (2010)).

А еще есть всевозможные шаманы, целители, знахари, маги и ***скромные гуру тибетского лунного очищения****...* (Заговор фармацевтов // «Русский репортер», № 6 (36), 21–28 февраля 2008).

О том же говорится и в стихотворении Л. Н. Мартынова «О тибетской медицине» 1974 г.:

Всех болезней четыреста четыре, –
Сто одну из них лекарства лечат,
Сто одну – врачи и заклинанья,
Сто одна проходят сами,
Остальные – неизлечимы,
И предвестник смерти – гнев больного
На врачей, лекарства и на близких.
Это, вообще говоря, не ново,
Но, как видно, такова основа
Даже не ***тибетской медицины.***

О бесполезности всего тибетского, вошедшего в моду, говорится также и в следующем примере, где рассказывается о торговле «дисками с тибетской рассветной тишиной»: *Я всеми своими органами чувствую изменение тонов и нот, наслаждаюсь этим постмодернистским музыкальным произведением, импровизированной пьесой, каждый день исполняемой по-новому (можно выпускать даже диски: «Звук мотора "Хонды-Прелюд" на маршруте "Угловое – Владивосток" в утренний час, исполнил водитель-виртуоз Петров»; выпускают же* ***диски с тибетской рассветной тишиной)*** (В. О. Авченко. Правый руль (2009)).

Природа

Тибет находится высоко в горах, поэтому в НКРЯ частотна сочетаемость прилагательного *тибетский* с существительными, обозначающими элементы горного ландшафта: *гора, нагорье, плоскогорье, плато, луга*:

С севера и юга ***Тибетское нагорье*** *огорожено неприступными хребтами* (В.В. Овчинников. Вознесение в Шамбалу (2006)).

Художник вспомнил с детства слышанные и читанные рассказы о могучих преобразованиях в человеке, совершающихся здесь, в чистом и холодном мире ***Тибетских гор****, в убежищах монастырей, забравшихся на вершины грозных скал, прочь от земли, к небу и единению с вечностью* (И. А. Ефремов. Лезвие бритвы (1959–1963)).

Но лишь засну – к ***Тибетским плоскогорьям****,*
Душа, лети!
(В.С. Соловьев. «Ах, далеко за снежным Гималаем…» (01.1887))

На юге ***Тибетского плато*** *находится самое высокогорное святилище на планете – таинственная гора Кайлас* (Комментарий к статье Александра Редько // «Наука и религия», 2008).

Как и в любых луговых сообществах, главным производителем органического вещества на ***тибетских лугах*** *выступают разнообразные травы* (Борис Жуков. Страх как удобрение // «Знание – сила», 2013).

Культура

В оформлении образа Тибета немаловажную роль играет и традиционная тибетская культура. Главный элемент культуры – тибетский язык:

В то же время местные газеты на ***тибетском языке****, издававшиеся в Ганцзе, в номерах от 28 ноября 1958 года, провели пропагандистскую атаку китайцев, в ходе которой религия подверглась грубейшим нападкам, а Благословенный Будда был объявлен реакционером* (vk (10.03.2016)).

В поэтическом дискурсе часто встречаются упоминания о «тибетских письменах», «тибетской ткани»:

Каждый листик – сердца черепок.
Письмена тибетские *заляпал*
Часового каменный сапог.
Как попало комнату забили,
Вышли.

(И. В. Елагин. Звезды : «Колыхались звездные кочевья…» (1939-1953))

Жамьян похитил алый коралл,
Воспетый в древнем стихе,
Тибетскую ткань *из музея украл –*
В подарок Дара-Эхе!

(С. Н. Марков. Белая Тара: «Жирный лама Жамьян-жамцо…» (1967))

Упоминание о богатом наследии тибетской культуры является ключевым элементом при формировании целостного представления о Тибете как о регионе с глубокой историей и уникальными традициями. Такой является традиция двухголосного пения:

Техника её пения разнообразна — от тувинского горлового пения «хоомей», ***тибетского двухголосия*** *к вызывающим головокружение самым низким и самым высоким пределам вокала.* (vk (30.05.2016))

Встречается и сочетание *тибетские культурные центры*:

Между прочим, до недавнего времени большинство ***тибетских культурных центров*** *в Европе и США финансировались ЦРУ вполне открыто* (Валерий Грачиков. Блог Valerongrach-a (2020)).

Тибетская кухня

Тибетская кухня с её характерными блюдами также способствует созданию образа региона. Блюда на основе ячменя и молочных продуктов отражают адаптацию к суровым климатическим условиям высокогорья.

Мы видим сочетаемость с существительными *кухня, еда, лепешка, пельмешки*:

У того был обычай: праздновать удачный гонорар в ресторанчике ***тибетской кухни*** *на Покровке* (Петр Акимов. Плата за страх (2000)).

Во время тибетского спектакля, в антракте, актеры раздавали ***тибетскую еду****, очень вкусную* (А. С. Демидова. Бегущая строка памяти (2000)).

Будут кормить ***тибетскими лепешками*** *и подарят на память благословленный Далай-ламой белый шарф.* (И. Ю. Стогов. Мачо не плачут (2001))

Момо – ***тибетские пельмешки*** *с овощной начинкой и соусом а-ля аджика* (Мерлински Майя. Фотоблог (2020)).

Политика

При описании образа Тибета нельзя не упомянуть и о политике. Главное политическое событие, связанное с Тибетом, – восстание 1959 года. Оно было подавлено, что привело к окончательному присоединению региона к Китаю. Здесь мы встречаем контексты со словосочетанием *тибетская тема*:

Сказать, что в середине 70-х ***тибетская тема*** *полностью утратила актуальность для Лэнгли, будет неверно* (Валерий Грачиков. Блог Valerongrach-a (2020)).

В политических контекстах с негативным отношением к повстанцам чаще всего встречаются сочетания прилагательного *тибетский* с существительными *диверсанты, террористы, бандформирования, кампа, границы*.

Первую группу ***тибетских диверсантов****, которым предстояло начать террор против китайских силовиков и должностных лиц, в 1957 году подготовил сотрудник ЦРУ Роджер Маккарти* (Валерий Грачиков. Блог Valerongrach-a (2020)).

В частности, с аэродромов Таиланда и Восточного Пакистана – ныне Бангладеш – вылетали самолеты ЦРУ как с ***тибетскими террористами****, так и с оружием для них* (Валерий Грачиков. Блог Valerongrach-a (2020)).

Было много примеров, когда китайские военные, под видом ***тибетских кампа*** *(повстанцев), нападали на местное население, нанося ему много вреда и страданий* (vk (10.03.2016)).

Тайваньцев привлекали для прослушки эфира в Тибете, они работали на ***непальско-тибетской и индийско-тибетской границах*** (Валерий Грачиков. Блог Valerongrach-a (2020)).

В блогах, лояльно относящихся к повстанцам, сочетаемость другая: *восстание, движение, правительство, народ, жизни*. Здесь акцент делается на судьбе тибетского народа:

10 марта 1959 года день памяти ***тибетского восстания*** *в Лхасе – этот день навсегда останется в памяти каждого тибетца, как трагический переломный момент в истории* ***тибетского движения*** *за независимость* (vk (10.03.2016)).

День, который унёс множество ***тибетских жизней*** *и разрушил благополучие многих семей. День беспрецедентного геноцида по отношению к* ***тибетскому народу*** (vk (10.03.2016)).

Поэтому китайцы стали настаивать на том, чтобы ***тибетское правительство*** *выступило против повстанческих сил, направив на подавление восстаний свои войска* (vk (10.03.2016)).

Выводы

Таким образом, Тибет в русской языковой картине мира предстает как древний, загадочный, мистический регион, из-за его труднодоступности – малоизученный, отражающий долгую историю, богатое наследие, уникальные идеи, искусство и традиции Тибета.

Сформировавшаяся в последнее время в России мода на тибетскую медицину и тибетские духовные практики приводит к формированию «тибетского бренда»:

Именно поэтому сегодня к «раскрученному» ***тибетскому «бренду»*** *пытаются пристегнуть и старательно раздуваемый сепаратизм во Внутренней Монголии* (Валерий Грачиков. Блог Valerongrach-a (2020)).

Мы не можем говорить о существовании концепта «Тибет», но образ этого региона в русской языковой картине мира, безусловно, уже сформировался.

Список литературы

1. Азнаурова, Э. С. Очерки по стилистике слова. Ташкент : Фан, 1973. 403 с.
2. Алефиренко, Н. Ф. Фразеология в системе современного русского языка. Волгоград : Волгоградский государственный педагогический университет, 1993. 147 с.
3. Арнольд, И. В. Стилистика современного английского языка : учебное пособие. Ленинград : Просвещение, 1981. 295 с.
4. Зеленин, А. В. Немцы в русской культуре: (Лингвистическая имагология) // Русский язык в школе. 2013. № 4. С. 63–71.
5. Мезин, С. А. Стереотипы России в европейской общественной мысли XVIII века // Вопросы истории. 2002. № 10. С. 148–157.
6. Национальный корпус русского языка [текст: электронный]. URL: https://ruscorpora.ru/ (дата обращения: 27.03.2025).
7. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка [текст: электронный]. URL: https://gufo.me/dict/ozhegov/тибетский (дата обращения 27.03.2025)
8. Советский энциклопедический словарь / гл. ред. А. М. Прохоров. Москва : Советская энциклопедия, 1989. 1630 с.

9. Трыков, В.П. Имагология и имагопоэтика // Знание. Понимание. Умение. 2015. № 3. С. 120–129.
10. Чугров, С.В. Этнические стереотипы и их влияние на формирование общественного мнения // Мировая экономика и международные отношения. 1993. № 1. С. 41–53.

COMBINATION OF THE LEXEME "TIBETAN" (BASED ON THE MATERIAL OF THE NATIONAL CORPUS OF THE RUSSIAN LANGUAGE)

A. B. Kokonova, Luo Xue

Lomonosov Moscow State University, Moscow, Russia

The article examines the compatibility of the adjective "Tibetan" in the Russian literary language based on the material of the National Corpus of the Russian Language (NCRY). The compatibility of the lexeme helps to clarify how Tibet is perceived among native Russian speakers. Nouns appearing in phrases with the analyzed lexeme represent the image of Tibet in the Russian linguistic picture of the world.
Keywords: *linguistic picture of the world, imagology, compatibility*

Об авторах:

КОКОНОВА Анна Борисовна – кандидат филологических наук, старший преподаватель, филологический факультет Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова (119991, Москва, Ленинские горы, 1), e-mail: annakokonova@gmail.com.

ЛО Сюе – соискатель ученой степени кандидата филологических наук, Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова (119991, Москва, Ленинские горы, 1), e-mail: syue.lo@yandex.ru.

About the authors:

KOKONOVA Anna Borisovna – Candidate of Philological Sciences, Senior Lecturer, Philological Faculty of Lomonosov Moscow State University (119991, Moscow Leninskie gory, 1), e-mail: annakokonova@gmail.com.

LUO Xue – Applicant for Candidate of Philology Degree at the Lomonosov Moscow State University (119991, Moscow Leninskie gory, 1), e-mail: syue.lo@yan-dex.ru.

Дата поступления рукописи в редакцию: 10.08.2026 г.
Дата подписания в печать: 14.09.2026 г.